

翻譯中的女性話語權：探析話語權力、女性主義寫作與翻譯之關係

劉劍雯

香港樹仁大學

摘要

本文介紹福柯的話語權力理論，論述理論如何影響並運用到女性主義及翻譯中。文章也探析話語權力與女性主義寫作及翻譯的聯繫，並指出女性主義寫作表現女性話語權，而在女性主義寫作的翻譯中，翻譯可以用來傳遞和強調女性話語權，也可以用來維護男性話語權。

The Transmission of Female Power in Translation

Abstract

This article introduces Foucault's power/discourse theory and discusses its application to feminism and translation studies. This article also argues that the female power that is embodied in the feminist source text can be strengthened or weakened by the work undertaken by translators in the translation process.